

No. 29532

---

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY  
and  
ETHIOPIA**

**Agreement concerning cultural cooperation (with exchange  
of notes). Signed at Addis Ababa on 16 June 1989**

*Authentic texts: German and English.*

*Registered by Germany on 28 January 1993.*

---

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE  
et  
ÉTHIOPIE**

**Accord de coopération culturelle (avec échange de notes).  
Signé à Addis-Abéba le 16 juin 1989**

*Textes authentiques : allemand et anglais.*

*Enregistré par l'Allemagne le 28 janvier 1993.*

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA CONCERNING CULTURAL CO-OPERATION

The Government of the People's Democratic  
Republic of Ethiopia

and

the Government of the Federal Republic of Germany

desiring to intensify the cultural and scientific relations existing between their peoples,

convinced that friendly exchanges and Co-operation between them will promote an understanding of the culture, intellectual activities and way of life of the people of the other country,

have agreed as follows:

Article 1

Both Contracting Parties shall endeavour to improve mutual knowledge of the culture of their countries and to assist each other in achieving this aim.

Article 2

- (1) The Contracting Parties shall, within the framework of their applicable legislation, facilitate and promote in their own country the establishment and activities of cultural institutions of the other Contracting Party.

<sup>1</sup> Came into force on 7 March 1991, the date on which the Contracting Parties notified each other of the fulfillment of their respective national requirements, in accordance with article 12.

- (2) Cultural institutions within the meaning of paragraph 1 above are cultural institutes, schools and non - school educational establishments, libraries and similar scientific and cultural institutions. Individuals, excluding nationals of the host country and foreigners permanently residing there, who are seconded or provided for official assignments in the scientific, cultural or educational sphere shall, have the same status as the seconded experts of these institutions.
- (3) The Contracting Parties shall, with regard to the individuals and institutions referred to in paragraph 2 above.
- (a) endeavour, in so far as the applicable national laws and regulations permit, to grant exemption from payment of income tax on their income from their respective countries;
  - (b) exempt, in accordance with their domestic legislation, the individuals referred to in paragraph 2 above and members of their families from customs duties and other import charges on their personal effects, including one motor vehicle per family.
  - (c) arrange facilities with regard to their entering and leaving the country;
  - (d) issue work and residence permits.
- (4) The status of the cultural institutions referred to in paragraphs 1 and 2 above and of the experts seconded or provided by the Contracting Parties for official assignments within the framework of cultural Co-operation shall be dealt with in a separate arrangement.

Article 3

In the field of science and education, including universities and other institutions of higher education general and vocational schools, organizations and institutions of non-school vocational training and adult education, school and vocational training authorities, the Contracting Parties shall, with a view to encouraging Co-operation in all its forms, endeavour to

1. support mutual visits by delegations for information purposes and to exchange experience;
2. support the exchange of scientists and scholars, university administrators, teachers, instructors students, pupils and trainees for information, study, reasearch and training purposes;
2. support the exchange of scientists and scholars, **university administrators, teachers, instructors students, pupils and trainees for information, study, reasearch and training purposes;**
3. **promote the exchange of scientific and educational literature, teaching aids, information and demonstration material and instructional films as well as the organization of relevant specialized exhibitions;**
4. promote relations between the universities and other institutions of higher education of the two countries and between other cultural and scientific institutions.

Article 4

The Contracting Parties shall to the extent possible award scholarships for basic or advanced studies, vocational training and research to qualified students, scientists and scholars of the other Contracting Party, provided that the requirements are met.

## Article 5

The Contracting Parties shall endeavour to encourage the study of the language, culture and literature as well as the educational system of the other, country.

## Article 6

In order to impart a better knowledge of the art, literature and related fields of the other country, the Contracting Parties shall, on the basis of reciprocity, endeavour to carry out appropriate measures and assist each other as far as possible, in particular

1. with regard to the arrangement of performances by visiting artists and ensembles, of concerts and plays, as well as other artistic performances;
2. in the organization of exhibitions and lectures;
3. in the organization of mutual visits by representatives of the various spheres of cultural life, in particular literature, music, the performing and fine arts, in the development of co-operation, exchanges of experience, and participation in congresses and similar events;
4. in fostering contacts in the fields of publishing, libraries, archives and museums, and in the exchange of specialists and material,
5. in the publication of translations of belletristic, scientific and technical literature.

## Article 7

The Contracting Parties shall as far as possible support cooperation between their respective film, television and radio broadcasting stations as well as the exchange

of films and other audio-visual media which may serve the purposes of this agreement.

#### Article 8

The Contracting Parties shall endeavour to promote youth exchanges as well as co-operation between youth organizations and other institutions of non-school youth education.

#### Article 9

The Contracting Parties shall encourage meetings between sportsmen and sports teams from their countries and endeavour to foster co-operation in the field of sports, especially between schools, universities and other institutions of higher education.

#### Article 10

As necessary or upon the request of one of the Contracting Parties, the representatives of the Contracting Parties shall meet alternately in the two countries in order to review the exchanges that have been carried out under this Agreement and to draw up recommendations for the further development of cultural Co-operation.

#### Article 11

This Agreement shall also apply to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of the People's Democratic Republic of Ethiopia within three months of the date of entry into force of this agreement.

## Article 12

This Agreement shall enter into force on the date on which the Contracting Parties have notified each other that their respective national requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled:

## Article 13

This Agreement shall be valid for a period of five years and shall be tacitly extended for successive five-year periods unless it is denounced in writing by either Contracting Party giving six months' notice.

**Done at Addis Ababa on June 16, 1989 in duplicate in the German and English languages, both texts being equally authentic.**

For the Government  
of the People's Democratic Republic  
of Ethiopia:

[Signed]

GIRMA YILMA  
Member of the CC of WPE  
Minister of Culture  
and Sports Affairs

For the Government  
of the Federal Republic of Germany:

[Signed]

Dr. KURT STOECKL  
Ambassador

## EXCHANGE OF NOTES — ÉCHANGE DE NOTES

## I

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

DER BOTSCHAFTER  
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Addis Abeba, den 16. Juni 1989

Exzellenz,

ich beehre mich, Ihnen die nachstehende Vereinbarung zu den Artikeln 2 und 3 des deutsch-äthiopischen Kulturabkommens vom 16. Juni 1989 vorzuschlagen.

1. Im Einklang mit dem Kulturabkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Demokratischen Volksrepublik Äthiopien gilt diese Vereinbarung für die in Artikel 2 Absatz 2 des Abkommens genannten kulturellen Einrichtungen, deren Fachkräfte und andere Fachkräfte, die von den Vertragsparteien im Rahmen der Zusammenarbeit zwischen beiden Ländern auf kulturellem, erzieherischem, wissenschaftlichem und sportlichem Gebiet entsandt oder vermittelt werden und die als Berater, Forscher, Wissenschaftler, Professoren, Lehrer oder Dozenten beschäftigt sind
  - bei der Zweigstelle des Goethe-Instituts in Addis Abeba;
  - an der Deutschen Schule in Addis Abeba;
  - als vom Deutschen Akademischen Austauschdienst an Hochschulen und andere wissenschaftliche Einrichtungen der Demokratischen Volksrepublik Äthiopien entsandte Dozenten, Lehrkräfte oder Wissenschaftler;
  - an staatlichen oder privaten äthiopischen Oberschulen;
  - an anderen von den Vertragsparteien in Vereinbarungen durch Notenwechsel bezeichneten kulturellen Einrichtungen.
2. Die Vertragsparteien gewähren im Rahmen des geltenden Rechts Abgabefreiheit für Ausstattungsgegenstände (z. B. Dienstfahrzeuge, technische Geräte, Möbel, belichtete Filme, Bücher, Zeitschriften, Bild- und Tonmaterial), die für die kulturellen Einrichtungen der anderen Vertragspartei eingeführt werden.
3. Den Fachkräften und ihren Familienangehörigen werden während ihres Aufenthaltes im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei in Zeiten nationaler und internationaler Krisen die gleichen Heimschaffungserleichterungen gewährt, welche die beiden Regierungen ausländischen Fachkräften im Einklang mit den jeweils geltenden Gesetzen einräumen.
4. Erleichterungen verwaltungstechnischer Art, wie z. B. die Ausstellung eines Personalausweises sowie eines Führerscheins, werden unter Berücksichtigung der jeweiligen Gegebenheiten in beiden Ländern in besonderen Notenwechseln vereinbart.
5. Diese Vereinbarung gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Demokratischen Volksrepublik Äthiopien innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten der Vereinbarung eine gegenteilige Erklärung abgibt.



Falls sich die Regierung der Demokratischen Volksrepublik Äthiopien mit den unter den Nummern 1 bis 5 unterbreiteten Vorschlägen einverstanden erklärt, bilden diese Note und die das Einverständnis der Regierung der Demokratischen Volksrepublik Äthiopien erklärende Antwortnote Eurer Exzellenz eine Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Demokratischen Volksrepublik Äthiopien, die an dem Tage in Kraft tritt, an dem die Vertragsparteien einander notifiziert haben, daß die jeweiligen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten des Kulturabkommens erfüllt sind.

Genehmigen Sie, Exzellenz, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Dr. KURT STÖCKL

S.E. Herrn Girma Yilma  
Minister für Kultur und Sport  
der Demokratischen Volksrepublik Äthiopien  
Addis Abeba

[TRADUCTION — TRANSLATION]

AMBASSADOR OF THE FEDERAL REPUBLIC  
OF GERMANY

Addis Ababa, 16 June 1989

[*See note II*]

Dr. KURT STÖCKL

His Excellency Mr. Girma Yilma  
Minister of Culture and Sport Affairs  
Addis Ababa

## II

June 16, 1989

Your Excellency

I have the honour to acknowledge your excellency's note concerning the proposal you put forward with regard to arrangement in Articles 2 and 3 of the Cultural Co-operation agreement that is to be concluded between the People's Democratic Republic of Ethiopia and the Federal Republic of Germany which states the following:

" Your Excellency,

I have the honour to propose that the following Arrangement on Articles 2 and 3 of the German-Ethiopian Agreement concerning Cultural Co-operation be concluded.

1. In accordance with the Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the People's Democratic Republic of Ethiopia concerning Cultural Co-operation this Arrangement shall apply to the cultural institutions referred to in Article 2 (2) of the Agreement and to their experts or other experts who are seconded or provided by the Contracting Parties within the framework of Co-operation between the two countries in the fields of culture, education, science or sport and who are employed as advisers, researchers, scientists or scholars, professors, teachers or lecturers.
  - at the branch of the Goethe institute in Addis Ababa
  - at the German School in Addis Ababa
  - as lecturers, teachers, scientists or scholars seconded to universities and other scientific institutions of the People's Democratic Republic

of Ethiopia by the German Academic Exchange Service.

- at State or private Ethiopian secondary schools,
  - at other cultural institutions designated by the Contracting Parties in arrangements concluded by an exchange of Note.
2. The Contracting Parties shall, within the scope of the applicable legislation, grant exemption from customs duties, taxes and other charges for items (e.g. official vehicles, technical equipment, furniture, exposed films, books periodicals, audio-visual material) which are imported for the cultural institutions of the other Contracting Party.
  3. During their stay in the territory of the other Contracting Party, the experts and members of their families shall be granted in times of national or international crisis the same facilities for repatriation as are granted to foreign experts by the two Government in conformity with the applicable laws;
  4. Facilities of an administrative nature, such as the issue of an identity card or a driving licence, shall be agreed upon in separate exchanges of Notes with due regard for the conditions prevailing in each country.
  5. This Arrangement shall also apply to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of the People's Democratic Republic of Ethiopia within three months of the date of entry into force of this arrangement.

If the Government of the People's Democratic Republic of Ethiopia agrees to the proposals contained in

paragraphs 1 to 5 above, this Note and your excellency's Note in reply thereto expressing the agreement of the Government of the People's Democratic Republic of Ethiopia shall constitute an arrangement between the People's Democratic Republic of Ethiopia and Federal Republic of Germany to enter into force on the date on which the Contracting Parties have notified each other that their respective national requirements for the entry into force of the cultural agreement have been fulfilled.

Accept your Excellency, the assurance of  
my highest consideration "

In reply, I have the honour to inform your Excellency that your proposal is acceptable to the Government of the People's Democratic Republic of Ethiopia and that your note and this reply shall be regarded as constituting an arrangement between the People's Democratic Republic of Ethiopia and the Federal Republic of Germany which shall enter into force on the date on which the Contracting Parties have notified each other that their respective national requirements for the entry into force of the cultural agreement have been fulfilled.

I avail myself of this opportunity to renew to your excellency the assurances of my highest consideration.

[Signed]

GIRMA YILMA  
Member of the CC of WPE  
Minister of Culture  
and Sports Affairs

Dr. Kurt Stoeckl  
Ambassador of the Federal Republic of Germany  
Addis Ababa